|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **עברית** | **אנגלית** | **הערות** |
| מִתְוֵה שִׁדּוּר, מַהֲלַךְ שִׁדּוּר [רשימת הפריטים המיועדים לשידור – ליומן חדשות או לכל תכנית אחרת – בדרך כלל לפי סדר מתוכנן מראש] | running; line up |  |
| הַאֲזָנָה מַקְדִּימָה [האזנה לתקליט או לתקליטור קודם השמעתו בשידור עצמו, בדרך כלל לצורך כיוון לנקודת ההתחלה או לכל נקודה מבוקשת, למשל לתחילת השירה אחרי הקַדמה המוזיקלית] | pre-listening |  |
| קֶשֶׁר פְּנִים [אינטרקום שנועד לקשר בין השַׁדָּר- באולפן ובין הטכנאי או צוות ההפקה שמעבר לזכוכית לצורך תכנון, מתן הנחיות וכדומה במהלך השידור בלי שהמאזינים יוכלו לשמוע] | talkback | להבדיל מ'תגובית' (במונחי מרשתת) |
| שִׁבּוּץ [קטע מוקלט, בדרך כלל של דובר אחד או של קולות מתוך כתבה, שנועד לשיבוץ במהלך תכנית, בריאיון או בכותרות [ | insert | שינוי מקביעה קודמת: **מִשְׁבָּץ** |
| שִׁבֵּץ | insert [v.] |  |
| מַשְׁגּוֹחַ [רמקול בְּאולפן השידור או בעמדת הטכנאי, המאפשר לקריין או לטכנאי ולצוות ההפקה להאזין למהלך השידור או ההקלטה ולקבוע את עצמת הקול] |  monitor |  |
| רְשִׁימַת מִזְכִּים [רשימה משודרת של העוסקים במלאכת השידור, בדרך כלל אלה שקולם אינו נשמע, כגון טכנאים, מפיקים, צוות מנהלה] | credits |  |
| תִּזְמוּן [אורכו של הקטע המיועד לשידור; מדידת אורכו של הקטע כדי להתאימו למסגרת השידור או לצורך תשלום זכויות יוצרים] | duration; timing |  |
| שֻׁלְחַן בַּקָרָה [שולחן הפיקוח של השידור וההקלטה] | console |  |
| עִוּוּת קוֹל [עיוות מכוון של הקלטה (מהירותה או תדריה) לרוב כדי למנוע זיהוי של בעל הקול] | distortion |  |
| הַדְמָמָה [הורדת עצמת הקול של הקלטה למצב שבו היא אינה נשמעת לחלוטין, בדרך כלל כדי להכניס לשידור קטע אחר]  | mute  |  |
| דּוֹמֵם [פ'] | mute [v.] |  |
| מְבוֹאָה, פְּתִיחָה [קטע מוזיקלי הקודם לביצוע הקולי של שיר או למוטיב המרכזי של יצירת מוזיקה. שדרים מנצלים קטע זה כרקע לדיבור שלהם] | intro | הצעה נוספת: קַדְמָה |
| כִּוְנוּן קוֹל [קביעת העצמה והתדרים בערוץ הקלטה כלשהו לפני תחילת הקלטה. למשל, בדיקת עצמת קולו של קריין כך שלא יישמע חזק או חלש מדי ביחס לשאר רכיבי השידור] | balance |  |
| חָתַם [איחד את רכיבי ההקלטה השונים, בהם ערוצים שונים של קולות שונים, לתוך יחידה אחת מוכנה לשידור שאי אפשר עוד להפריד בה בין הערוצים והרכיבים השונים] | render [v.] | מונחי האקדמיה: **צָלַם** (טכנולוגיית המידע, מונחי מולטימדיה, תשס"ד)המונח משמש בהדמיית מחשב, בהנפשה, בעריכת מחשב. |
| חֲתִימָה ["סגירת" ההקלטה והעברתה לתבנית של שידור] | rendering | ראו הערות על הפועל. |
| [נחוץ מונח עברי] [רעשי רקע או אמירות שלא תמיד נועדו לשידור אבל נקלטים במיקרופון. במובן הטכני: דיבור במרחק מהמיקרופון] | off-mike | ההצעות שנדחו: קוֹל חוּץ, קוֹל צַד, מִחוּץ לַטְּוָח [מחוץ לטווח המיקרופון] |
| דִּבּוּר רוֹכֵב; קַרְיָנוּת רוֹכֶבֶת [קריינות או דיבור על רקע הקלטה, בדרך כלל תרגום] | voiceover |  |
| הַצְלָבָה [חיבור – לפעמים אמנותי – של שני קטעי מוזיקה, כגון אות מוזיקלי ושיר או שני שירים; שני הקטעים משתלבים לזמן קצר זה בזה, הראשון הולך ונעלם והשני מתגבר. ההצלבה יכולה להיות קצרה, ארוכה או כמעט בלתי מורגשת – הצלבה רכה] | cross | מקביל ל-dissolve בטלוויזיה. |
| אוֹתוֹת זְמַן [רווח: פיפסים; שישה קטעים קצרים (האחרון ארוך יותר) המובילים למהדורת חדשות בשעה עגולה. הקטעים נלקחו מתוך טון שידור] |  pips |  |
| הֶעֱצִים [הגביר בהדרגה את עצמת הקול[ | fade-in, fade  | ב"שידורי רדיו": **שִׁלֵּב בְּהַדְרָגָה** |
| הִדְעִיךְ [הנמיך בהדרגה את עצמת הקול] | fade-out, fade  | ב"שידורי רדיו": **הֵסִיר בְּהַדְרָגָה** |